

Doporučení Ministerstva vnitra k vyřizování cizojazyčných podání

Ministerstvo vnitra v rámci své koordinační role na základě závěrů Výzkumné zprávy veřejného ochránce práv – Cizojazyčná elektronická podání¹ doporučuje ústředním správním úřadům, jakož i krajským a obecním úřadům následující postup při vyřizování cizojazyčných podání²:

✓ Úřady jsou oprávněny vyžadovat po podateli úředně ověřený překlad do českého jazyka směruje-li podání k zahájení správního řízení či se jedná o úkon v probíhajícím správním řízení. Správní orgán může účastníkovi řízení sdělit, že takový překlad nevyžaduje. Obecné prohlášení v tomto smyslu může správní orgán učinit na své úřední desce i pro neurčitý počet řízení v budoucnu.

✓ U ostatních cizojazyčných podání mohou úřady vyžadovat překlad, není-li personál úřadu dostatečně jazykově vybaven a nemohou-li si pomoci dostupnými webovými překladači. Vyžadují-li překlad, musí na to podatele upozornit adresně, a to nejlépe v jazyce podání. Postačí, pokud na nutnost překladu upozorní podatelna v potvrzení o přijetí cizojazyčného podání. Je nepřijatelné, aby úřad na cizojazyčné podání nereagoval jen proto, že není v úředním jazyce.

✓ Úřady usilují o to, aby byl jejich personál optimálně jazykově vybaven, aby mohl komunikovat s podateli v cizím jazyce, nejlépe v jazyce, ve kterém se na úřady obrátili. Minimálním standardem by měla být reakce v angličtině. Je do určité míry univerzálním komunikačním jazykem, který ovládá největší počet Evropanů.

✓ Úřady přijmou pravidla, kterými zajistí jednotný postup pro přijímání a vyřizování cizojazyčných elektronických podání. Nelze připustit, aby úřady v rámci svého organizačního uspořádání reagovaly nejednotně, např. podle jazykové vybavenosti.

✓ Tento postup odpovídá *principům dobré správy* (konkrétně principu vstřícnosti a předvídatelnosti) a doporučení ochránce pro oblast veřejné správy při komunikaci s občany Evropské unie.

Zpracoval odbor veřejné správy, dozoru a kontroly Ministerstva vnitra

srpen 2025

¹ Cizojazyčná elektronická podání, Výzkumná zpráva 2025, č.j.: KVOP-31121/2025, Sp. zn.: 3572/2023/VOP/TČN

² Není přitom dotčeno právo občana České republiky příslušejícího k národnostní menšině, která tradičně a dlouhodobě žije na území České republiky - § 16, odst. 4 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, v platném znění.